

# Afrikaanse literatuur in Nederlandse vertaling

## bron

*Afrikaanse literatuur in Nederlandse vertaling*. Z.n., z.p. 2014

Zie voor verantwoording: [http://www.dbnl.org/tekst/\\_afr003afri01\\_01/colofon.php](http://www.dbnl.org/tekst/_afr003afri01_01/colofon.php)

© 2014 dbnl

## **Afrikaanse literatuur in Nederlandse vertaling**

### ***Lijst opgesteld ten behoeve van de Nederlandse bibliotheken***

Anker, Willem, *Buys*. Vert. Karina van Santen en Rob van der Veer. Uitg. Podium. 2017.

Behr, Mark, *De geur van appels*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 1993.

Botes, Annelie, *Klavertjevier*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 2002.

Botes, Annelie, *Raadselkind*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 2002.

Breytenbach, Breyten<sup>1</sup>

- , *De boom achter de maan*. Vert. Adriaan van Dis en Jan Louter. Van Genneep. 1974.
- Breytenbach, Breyten, *Skryt. Om 'n sinkende skip blou te verf*. Vert. Adriaan van Dis. Meulenhoff. 1976.
- Breytenbach, Breyten, *De andere kant van de vrijheid. Essays en werkboek*. Vert. Gerrit de Blaauw, Maarten Polman en Adriaan van Dis. Van Genneep. 1986.
- Breytenbach, Breyten, *De ongedanste dans. Keuze uit de gevangenisgedichten*. Vert. Laurens Vancrevel. Meulenhoff. 1987.
- Breytenbach, Breyten, *Landschappen van onze tijd, vermaakt aan een beminde*. Vert. Adriaan van Dis. Meulenhoff. 1995.
- Breytenbach, Breyten, *Lady One. 99 liefdesgedigte*. Vert. Robert Dorsman. Meulenhoff. 2000.
- Breytenbach, Breyten, *De windvanger. Gedichten 1964-2006*. Vert. Krijn Peter Hesselink, Laurens Vancrevel en Adriaan van Dis. Podium. 2007.
- Breytenbach, Breyten, *In de loop van de woorden. Twee cycli en twee losse gedichten uit Oorblyfsel*. Vert. Laurens Vancrevel. Uitg. Koppertnik, Amsterdam. 2015.
- Breytenbach, Breyten, *De zingende hand. Gedichten*. Vert. Laurens van Krevelen. Podium. 2017.

Brink, André<sup>2</sup>

, *Lobola voor het leven*. Vert. Karel Maartense. Uitg. De Bezige Bij. 1966.

Brink, André, *Kennis van de avond*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1976.

Brink, André, *'n Ogenblik in de wind*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1978.

Brink, André, *Geruchten van regen*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1979.

Brink, André, *Een droog wit seizoen*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1980.

Brink, André, *Houd-den-Bek*. Vert. David van het Reve. Uitg. Meulenhoff. 1983.

Brink, André, *De muur van de pest*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1985.

Brink, André, *De ambassadeur*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1987.

Brink, André, *Noodtoestand*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1988.

Brink, André, *Het eerste leven van Adamastor*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1993.

Brink, André, *Integendeel*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1994.

Brink, André, *Zandkastelen*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1996.

Brink, André, *Herontdekking van een continent*. Vert. Dorien Veldhuizen. Uitg. Meulenhoff. 1999.

Brink, André, *De duivelsvallei*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1999.

Brink, André, *Donkermaan*. Vert. Anneke Goddijn-Bok en Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2001.

Brink, André, *De andere kant van de stilte*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2003.

Brink, André, *Bidsprinkhaan*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2006.

Brink, André, *De blauwe deur*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2007.

Brink, André, *Spiegel*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2008.

Brink, André, *Tweesprong*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2009.

Brink, André, *Appassionata*. Vert. Rob van der Veer. Meulenhoff. 2010.

Brink, André, Jonker, Ingrid, *Vlam in de sneeuw. Liefdesbrieven*. Vert. Karina van Santen, Rob van der Veer en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2016.

Bruinders, Simon, *Dit is mijn land*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Mozaïek. 2016.

Brink, Tobeä, *De A van Anna*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2009.

Brynard, Karin, *Moord op Huilwater*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Ailantus. Amsterdam 2011.

Dido, E.K.M., *Een ander ik*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. 2008.

Fourie, Sophia<sup>3</sup>

, *De lantaarnzwaaiër*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Mozaïek. 2014 (augustus).

Goosen, Jeanne, *Ons is nie almal so nie*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Boekerij. 1992.

Heerden, Etienne van<sup>4</sup>, *De betoverde berg*. Vert. Rob van der Veer. 1991.

Heerden, Etienne van, *De witte aap*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Verhalen. Uitg. Meulenhoff. 1992.

Heerden, Etienne van, *Caspirs en Campari's*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 1994.

Heerden, Etienne van, *De stoetmeester*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 1995.

Heerden, Etienne van, *Die gas in rondawel Wilhelmina*. Vert. Robert Dorsman. Kairos. 1995.

Heerden, Etienne van, *Kikuyu*. Vert. Robert Dorsman. Meulenhoff. 1998.

Heerden, Etienne van, *Het zwijgen van Mario Salviati*. Vert. Robert Dorsman. Meulenhoff. 2002.

Heerden, Etienne van, *In de plaats van liefde*. Vert. Robert Dorsman. De Bezige Bij. 2006.

Heerden, Etienne van, *30 nachten in Amsterdam*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2012.

Heerden, Etienne van, *Klimtol*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2014 (september).

Heever, C.M. van den, *Droogte*. Vert. Peter Thiry. Uitg. Die Poorte. 1938.

Huisamen, Jan, *Kijk me in de ogen*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2014.

Huismans, Emma, *Berigte van weerstand*. Vert. Gerrit Olivier. Uitg. Amber. 1990.

Huismans, Emma, *Requiem op ys*. Vert. Emma Huismans en Yvonne Louwersheimer. Uitg. Amber. 1992.

Innes, Brett Michael, *Kleine Rachel*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2013.

Jansen, Ena, *Afstand en verbintenis*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Amsterdam University Press. 1998.

Jansen, Ena, en Wilfred Jonckheere, *Boer en Brit. Afrikaanstalige teksten over de Boerenoorlog*. Vert. Ena Jansen en Riet de Jong-Goossens. 2001.

Jansen, Ena, *Bijna familie: de huishoudster in het Zuid-Afrikaanse gezin*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Cossee. 2016.



Etienne van Heerden. Foto Imke van Heerden



Jonker, Ingrid<sup>5</sup>, *Ik herhaal je*. Vert. Gerrit Komrij. Met biografische schets door Henk van Woerden. Uitg. Podium. 2000.

Joubert, Elsa, *De zwarte dagen van Poppie Nongena*. Vert. Aleid Swierenga. Uitg. Servire. 1985.

Joubert, Irma, *Het meisje uit de trein*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2011.

Joubert, Irma, *Het spoor van de liefde*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2011.



Ingrid Jonker

Joubert, Irma<sup>6</sup>

- , *Pontenilo*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2012.
- Joubert, Irma, *Kind van de rivier*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2012.
- Joubert, Irma, *Kronkelpad*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2013.
- Joubert, Irma, *Tolbos*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2014.
- Joubert, Irma, *Hildegard*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2016.
- Joubert, Marlise, *Rode granaat*. Vert. Ena Jansen. Uitg. In den Toren/Anthos. 1981.
- Krog, Antjie, *Om te kan asemhaal*. Vert. Robert Dorsman. Atlas. 1999.
- Krog, Antjie, *De kleur van je hart*. Vert. Robert Dorsman en Ed van Eeden. Mets & Schilt. 2000.
- Krog, Antjie, *Kleur komt nooit alleen*. Vert. Robert Dorsman Podium. 2002.
- Krog, Antjie, *Liederen van de blauwkraanvogel*. Vert. Robert Dorsman. Podium. 2003.

Krog, Antjie<sup>7</sup>

, *Relaas van een moord*. Vert. Robert Dorsman. Podium. 2003.

Krog, Antjie, *Een andere tongval*. Vert. Robert Dorsman. Contact. 2004.

Krog, Antjie, *Wat de sterren zeggen*. Vert. Robert Dorsman. Podium. 2004.

Krog, Antjie, *Lijfkreet*. Vert. Robert Dorsman en Jan van der Haar. Podium. 2006.

Krog, Antjie, *Hoe zeg je dat*. Vert. Robert Dorsman en Jan van der Haar. Podium. 2009.

Krog, Antjie, *Waar ik jou word*. Vert. Robert Dorsman en Jan van der Haar. Podium. 2009.

Krog, Antjie, *Niets liever dan zwart*. Vert. Robert Dorsman. Contact. 2010.

Krog, Antjie, *Medeweten*. Vert. Robert Dorsman, Jan van der Haar en Alfred Schaffer. Podium. 2015.

Kotze, E., *Een brandend hete dag*. Vert. W. de Haan. 1987.

Krüger, Louis<sup>8</sup>, *Donkerboskind*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Fontein. 1989.

Krüger, Louis, *De zon op het water*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Fontein. 1989.

Krüger, Louis, *Gevaarlijk land*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Fontein. 1990.

Krüger, Louis, *Herinnering aan Agnes*. Vert. Louis Krüger. De Prom. 1996.

Leroux, Etienne, *Zeven dagen bij de Silbersteins*. Vert. K. Maartense. Bruna. 1965.

Leroux, Etienne, *Magersfontein, o Magersfontein!* Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Podium. 1999.

Louw, Anna, *Kroniek van Perdepoort*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Van Oorschot. 2014.

Luyt, Connie<sup>9</sup>, *Schaduw over Afrika*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2009.

Luyt, Connie, *Regen voor de Serengeti*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2010.

Mathee, Dalene, *Cirkels in het woud*. Uitg. Zuid-Hollandsche U.M. Vert. Tess van Dongen. 1984.

Mathee, Dalene, *Fiela's kind*. Vert. Rika Vliek. Uitg. De Groot Goudriaan. 1998.

Mathee, Dalene, *Kringen in een bos*. Vert. Rika Vliek. Uitg. De Groot Goudriaan. 1999.

Mathee, Dalene, *Moerbeibos*. Vert. Rika Vliek. Uitg. De Groot Goudriaan. 2000.

Mathee, Dalene, *Droombos*. Vert. Rika Vliek. Uitg. Kok. 2003.

Mathee, Dalene, *Drijfhout*. Vert. Rika Vliek. Uitg. Barnabas. 2006.

Mathee, Dalene, *Nadia*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Brevier. 2013.

Mathee, Dalene, *Ruwe diamant*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Brevier. 2014.

Merwe, Carel van der, *Nasleep*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. Amsterdam. 2010.

Meyer, Deon, *Feniks*. Vert. Jacqueline Caenberghs. Uitg. Van Buuren. 1999.

Meyer, Deon, *Orion*. Vert. Jacqueline Caenberghs. Uitg. Van Buuren. 2000.

8



Louis Krüger

9



Connie Luyt

Meyer, Deon, *Dodemansrit*. Vert. Jacqueline Caenberghs. Uitg. De Fontein. 2005 (later opnieuw uitgebracht als *De Proteus diskette*, Uitg. De Fontein. 2005 en Proteus, A.W. Bruna Uitgevers. 2015).

Meyer, Deon, *De Artemis affaire*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. De Fontein. 2006.

Meyer, Deon, *Duivelspiek*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Bruna. 2012.

Meyer, Deon, *13 uur*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2012.

Meyer, Deon, *Onzichtbaar*. Vert. Martine Vosmaer en Karina van Santen. Uitg. Bruna. 2012.

Meyer, Deon, *7 dagen*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2013.

Meyer, Deon, *Spoor*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2013.

Meyer, Deon, *Cobra*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2014.

Meyer, Deon, *Koorts*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2017.

Miles, John, *Kroniek uit die doofpot*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Boekerij. 1992.

Murray-Theron, Erika, *Tsitsikamma*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. Amsterdam. 2009.

Naudé, S.J., *Het vogelalfabet*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2016.

Niekerk, Marlene van, *De vrouw die haar verrekijker had vergeten*. Vert. Robert Dorsman en Riet de Jong-Goossens. Uitg. Arena. 1998.

Niekerk, Marlene van, *Triomf*. Vert. Robert Dorsman en Riet de Jong-Goossens. Uitg. Arena. 2000.

Niekerk, Marlene van, *Agaat*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2006.

Niekerk, Marlene van, *Memorandum*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2007.

Niekerk, Marlene van, *Het oog van de meester*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Kerstgeschenk Uitg. Querido. 2007.

Niekerk, Marlene van, *De Sneeuwslaper*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. Amsterdam. 2009.

Opperman, Deon, *Donkerland*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Mozaïek. 2015.

Paul, Chanette, *Offerlam*. Vert. Elke Van den Bergh. Uitg. Lannoo. 2015.

Plessis, Hans du, *Op weg naar Schuilhoek*. Vert. Bert Aquarius. Uitg. Mozaïek. 2015.

Plessis, Hans du, *Als de wind draait*. Vert. Bert Aquarius. Uitg. Mozaïek. 2016.

Prinsloo, Koos, *Die hemel help ons*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Boekerij. 1991.

Prinsloo, Koos, *Slachtplaats*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Nijgh & Van Ditmar. 1994.

Roux, Mariël le<sup>10</sup>

- , *Sterretje*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Mozaïek. 2011.
- Scheepers, Riana, *Dulle Griet*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Prometheus. 1995.
- Scheepers, Riana, *Onbevleete Ontvangenis*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Prometheus. 1995.
- Scheepers, Riana, *Die ding in die vuur*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Prometheus. 1996.
- Scheepers, Riana, *De heidendochters juichen*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Prometheus. 1996.
- Scheepers, Riana, *Feeks*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2000.
- Scheepers, Riana (samenst.), *Dochters van Afrika*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Prometheus. 1998.
- Scheepers, Riana, *Met de taal van karmozijn*. Vert. Jooris van Hulle. Uitg. P. 2003.
- Scheepers, Riana, *Het schorpioenkind*. Vert. Jooris van Hulle. Uitg. Lannoo. 2003.
- Scheepers, Riana, *Katvoet*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. Amsterdam. 2010.
- Schoeman, Karel, *Een ander land*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Veen. 1992.
- Schoeman, Karel, *Merksteen*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. Privé-domein. 2004.
- Schoeman, Karel, *Dit leven*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Brevier. 2014.
- Schoeman, Karel, *Het uur van de engel*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Brevier. 2015.
- Schoeman, Karel, *Verliesfontein*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Brevier. 2016.
- Scholtz, A.H.M., *Vatmaar*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 1997.
- Scholtz, A.H.M., *Afdraai*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 2000.
- Sleigh, Dan, *Stemmen uit zee*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2004.
- Sleigh, Dan, *De Lange Tocht*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Athenaeum, Polak en Van Gennep. 2011.
- Sleigh, Dan, en Piet Westra: *De opstand op het slavenschip Meermin*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Cossee. 2013.
- Smith, Francois, *Een schuldig leven*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Atheneum. 2015.
- Stamatélos, Pat, *Onverwerkt verleden*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Brevier. 2015.
- Stander, Carina, *Wildvreemd*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Athenaeum, Polak en Van Gennep. 2013.
- Steyn, Esta, *Het graf jubelt. Kroniek van pijn en genezing na de dood van een kind*. Vert. Adeë van der Lugt-de Jong. Uitg. Plateau. 2014.
- Stockenström, Wilma, *De expeditie naar de baobab*. Vert. Gerrit de Blaauw. Uitg. Het Wereldvenster. 1985.
- Tonder, Jan van, *Roepman*. Vert. Jooris van Hulle. Uitg. Davidsfonds. 2008.
- Venter, Eben, *Ik stamel ik sterf*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Nijgh & Van Ditmar. 1998.



- Venter, Eben, *Dans aan het einde van de dag*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2002.
- Venter, F.A., *Zwarte Pelgrim*. (Opgenomen in: *De dagen onzer jaren*.) Vert. Jan Deloof. Davidsfonds. 1967.
- Venter, F.A., *Het omstreden land*. Vert. H. Tomme. Soethoudt. 1969.
- Vries, Abraham de, *Tinnen soldaatjes bloeden niet*. Vert. P.J. Vredevoort. 1987.
- Vyver, Marita van der, *Ik zoek een domme man*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 1994.
- Vyver, Marita van der, *Meisjes worden groot*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 1996.
- Vyver, Marita van der, *De sprookjesschrijfster en de poppenspeler*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2003.
- Vyver, Marita van der, *Vergenoeg*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2004.
- Vyver, Marita van der, *Drie vrouwen*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2003.

Vyver, Marita van der<sup>11</sup>

, *Het hart van ons huis*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2005.  
Vyver, Marita van der, *Stiltetijd*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene.  
2007.  
Van der Vyver, Marita, *Koud Opgediend*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg.  
Orlando. 2015.  
Wasserman, Herman, *Verdwaald*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Indonet. 1999.  
Winterbach, Ingrid, *Niggie*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitgeverij Cossee.  
2007.  
Winterbach, Ingrid, *Het boek van toeval en toeverlaat*. Vert. Riet de  
Jong-Goossens. Uitg. Cossee. 2008.